

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(*Godziny Urzędowania*): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Masses at 7:00 AM & 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30 AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu*: 7:00 AM & 8:00 AM

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



SUNDAY, SEPTEMBER 10, 2023

23RD SUNDAY IN ORDINARY TIME

"If your brother sins against you, go and tell him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have won over your brother." - Mt 18:15

Excerpt from the Lectionary for Mass ©2001, 1988, 1970 CCC

SLP

Archdiocesan 2023 Anniversary Mass

The Archdiocese of Hartford cordially invites couples celebrating wedding anniversaries of 25, 50, 60 or more to the annual Wedding Anniversary Mass on Sunday, October 22, 2023 at 2 p.m. at the Cathedral of Saint Joseph, Hartford, CT. The Mass includes a renewal of marriage vows followed by an opportunity for couples to have a photograph taken with Archbishop Blair and a personalized certificate.

Couples who wish to participate in this event are asked to register online at: <https://archdioceseofhartford.org/marriagemass/>. If you have questions or need assistance with completing this form, please contact Valerie St. Jean, Coordinator of Adult and Family Life Ministries at valerie.stjean@aohct.org.

Lourdes in a Day Pilgrimage

Bishop Peter A. Rosazza, D.D., Auxiliary Bishop Emeritus of the Archdiocese of Hartford, invites you to Saint Peter Claver Church of West Hartford for the ninth annual Lourdes in a Day Pilgrimage, taking place on **Saturday, September 16, 2023, from 9:30 am to 3:00 pm**. This is a beautiful and unique way to experience many of the benefits and opportunities of a pilgrimage to Lourdes, France, but condensed into a single-day program right here in Connecticut. All are invited. If you would like to attend, **please register by September 8**, by calling or emailing Mark Sullivan at (860) 523-1405 / sllvnchrth@gmail.com.



BIRTHRIGHT

Birthright needs volunteers! Birthright is an emergency pregnancy service offering free pregnancy tests, friendship, and practical support. Our guiding principle: It is the **RIGHT** of every pregnant woman to give **BIRTH** and the **RIGHT** of every child to be **BORN**. Birthright volunteers have served in CT since 1972. Thousands of expectant mothers have received the help they need to bring their babies into the world! There are seven Birthright chapters in our state. Please call 1-800-550-4900 for the Birthright nearest you. Training is provided.

BIRTHRIGHT NEEDS gently worn MATERNITY and BABY CLOTHING.

Please call 1-800-550-4900 for the Birthright nearest you to arrange for drop off. Thank you.

DEAR CCD PARENTS

I will be having CCD registration on Sunday, September 10, from 9 AM to 11:30 AM in the lower church hall. Please remember to bring your church dues book. Appreciate your cooperation. Cheryl Pietrycha. Any questions call me at 860-977-6868. Thank you.

DRODZY RODZICE

W niedzielę 10 września będę prowadzić rejestrację dzieci na lekcje religii (CCD) w godzinach od 9 do 11:30 rano w dolnej sali kościoła. Proszę pamiętać o zabraniu ze sobą książeczki parafialnej (tzw. Dues Book). Dziękuję za współpracę i zrozumienie. Wszelkie pytania kierować pod numer 960-977-6868. Cheryl Pietrycha

KOŁO PRZYJACIÓŁ HARCERSTWA W HARTFORD, CT-ZAPRASZA

KOŁO PRZYJACIÓŁ
HARCERSTWA W HARTFORD, CT
SERDECZNIE ZAPRASZA NA

*Bal
Jesienny*

Do Tańca Gra Zespół:
Daniel Band US

10/21/2023
7PM TO 1AM
HALLER POST, NEW BRITAIN CT

Do zakupu Pączki,
Kanapki,
Bigos, Barszcz, Kawa | BYOB | Donacja \$30
od osoby

PO REZERWACJE PROSZĘ DZWONIĆ:
TERESA 860-798-2823 • MONIKA 860-982-8602 • BOŻENA 860-805-7468

SUNDAY, SEPTEMBER 10, 2023
TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower
church hall.

11:30 a.m. -PARISH DOŻYNKI—
 all parishioners and guests are invited to the lower church hall after the 11:30 Mass.



SATURDAY, SEPTEMBER 16, 2023
 3:00—4:00p.m.—Confession
 4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, SEPTEMBER 17, 2023
TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
 3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion.

2023 Polish Genealogy Conference Online - Zoom

Sponsored by
 The Polish Genealogical Society of Connecticut and the
 Northeast, Inc.
 and

The S. A. Blejwas Endowed Chair of the Polish and
 Polish American Studies
 Central Connecticut State University
 The conference provides an opportunity to learn strategies
 for tracing your Polish-American and Eastern European
 roots. The speakers are well known
 in Polish genealogy circles and their discussions will enable
 attendees to fill in the missing pieces of their family
 history. Speakers have extensive
 experience in their respective fields and have been featured
 at numerous regional, national and international
 conferences.

The Conference will be held on October 20, 21 and 28. The conference will be held **online** using **Zoom**.
 Attendees can be from anywhere in the world!!
For more conference information and registration form,
please click on the following: <https://pgsctne.org/2023-polish-genealogy-conference/>
 Cost - Members – \$25
 Non-Members – \$40

If you are **NOT** a member of the PGSCCTNE and
 would like to pay the discounted members
 price, please click on the following:

Membership - Join the PGSCCTNE - Joining the society
 will give you many advantages including our webinars,
 bulletins and society newsletters.

For further information, please email Diane Szepanski
and Lauren Siembab, Conference Chairs,
at conferencepgsctne@yahoo.com.

NIEDZIELA – 10 WRZEŚNIA 2023
DWUDZIESTA TRZECIA NIEDZIELA ZWYKŁA
Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościola.
11:30 a.m.—DOŻYNKI PARAFIALNE— zapraszamy
 gości i parafian do dolnej sali kościoła.

SOBOTA– 16 WRZEŚNIA 2023
 3:00—4:00p.m.—Spowiedz
 4:00 p.m.—Msza Wigilijna.

NIEDZIELA – 17 WRZEŚNIA 2023
DWUDZIESTA CZWARTA NIEDZIELA ZWYKŁA
 3:00 p.m. -Nabożenstwo do Miłosierdzia Bożego.

ZHP- HARTFORD, CT

Polish Scouting of Hartford invites our supporters
 to the first meeting on September 12th, at the
 Veterans Home at 202 Wethersfield Avenue,
 Hartford, from 6:30 to 8:00 pm.

All are invited to attend—Cub scouts, Guides and
 Scouts, Venture Guides & Scouts, Rangers &
 Rovers, all the instructors and K.P.H.

Scouting teaches the meaning of the Scouting law,
 which builds character and enriches the youth with
 tools that will be useful in everyday life.

Scouting broadens the knowledge of Polish
 traditions and history.

Please join us in sharing, learning and having fun.

For additional information please contact: Pani
Gosia 860-748-1895 or Pani Zosia 860-296-9767

ZHP– HARTFORD, CT

Harcerstwo Polskie z Hartford zaprasza swoich
 sympatyków na pierwsze spotkanie 12 września, do
 Domu Weteranów przy ulicy 202 Wethersfield
 Avenue w Hartford w godzinach 6:30-8:00 wieczor.

Do udziału zaproszeni są wszyscy, skrzaty, zuchy,
 harcerki/harcerze, wedrowniczki/wedrownicy,
 grono instruktorów oraz K.P.H

Harcerstwo uczy znaczenia prawa skautowego,
 które buduje charakter i wzbogaca młodzież w
 umiejętności przydatne w życiu codziennym.

Harcerstwo poszerza wiedzę o polskiej tradycji i
 historii.

Zapraszamy do dzielenia się, nauki i zabawy.

Dodatkowych informacji udziela Pani Gosia -
 860-748-189 lub Pani Zosia – 860-296-9767.

Saturday, September 9 Sobota 9 Września

St. Peter Claver/ S. Piotra Klawera

8:00 a.m.– o zdrowie, Boże błogosławieństwo i opiekę
Matki Bożej dla Aliny, Krzysztofa, Anny,
Katarzyny i Marcina—*mama*.

4:00 p.m.+ Helena & +Feliks Rodowicz, + Stanisława,
+Aleksander, + Czesław Lis—*family*.

SUNDAY MASS. September 10 Niedziela 10 Września

7:00 a.m.+ Janina Sokalska, + Jadwiga+ Czesław,
+Daniel Szymanski—*family*.

8:30 a.m.+ Zofia i +Witold Górski—*rodzina Kopacz*.

10:00 a.m.+ Maria i Władysław Ostrowski—*children*.

11:30 a.m.+Seweryna i +Bronisław Hodyl—*rodzina*.

Monday, September 11 Poniedziałek 11 Września

7:00 a.m.+ Edward & +Czesław Misiaszek—
Perucki family.

8:10 a.m.– za zmarłych z rodziny Bienkowskich—
rodzina Kordowski.

Tuesday, September 12 Wtorek 12 Września

The Most Holy Name of Mary/

Najświętszego Imienia Maryi

7:00 a.m.+ Stanisława Widera—
Towarzystwo Różańca Świętego.

8:10 a.m.– o Boże błogosławieństwo dla dzieci i wnuków
Milewskich i Ackerman—*rodzina*.

Wednesday, September 13 Środa 13 Września

7:00 a.m.– for health and God's blessing for Joanna
Zduniak—*family*.

8:10 a.m. +Helena Kunigiel— *Natalia Hank*.

Thursday, September 14 Czwartek 14 Września

The Exaltation of the Holy Cross/

Podwyższenie Krzyża Św.

7:00 a.m.– God's blessing and health for Helen Kiczuk—
Michaelis family.

8:10 a.m.– za zmarłych i żyjących członków Straży
Honorowej Najświętszego Serca Pana Jezusa.

Friday, September 15 Piątek 15 Września

Our Lady of Sorrows/ Matki Bożej Bolesnej

7:00 a.m. + Joanne Bednarz— *Chlus family*.

8:10 a.m.+ Stefan i +Karolina Jędryszka, + Antoni i +
Michalina Kosior— *dzieci i wnuki*.

Saturday, September 16 Sobota 16 Września

St. Cornelius & Cyprian/ S. Korneliusz i Cypriana

8:00 a.m.+ Stephanie Kwaśnicki—*rodzina Białkowski*.

4:00 p.m.+ Czesława Romaniak + Andrzej, +Ludwik
Romaniak— *Zieba family*.

NEXT SUNDAY MASS. Sept. 17 Niedziela 17 Września

7:00 a.m.+ Jadwiga Oldziej and dec'd of Oldziej and
Szypulewski families— *children*.

8:30 a.m.+ Stanisław i + Janina Chlus— *rodzina*.

10:00 a.m.+ Franciszek Świętek—
wife, children, grandchildren.

11:30 a.m.– za zmarłych z rodziny Siuda, Kopera, Sojka
— *rodzina*.

OFFERATORY - KOLEKTA

AUGUST 27, 2023

Weekly/Tygodniowa... \$ 3,301.00

Second collection.... \$ 1,454.00

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęście Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Kazimierz & Zofia Andrzejczuk, Aniela Białoskurska, Helen &
Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Halina
Dziewaltowska, Bogdan Dziewaltowski, Weronika Domian,
Bożena Furmanek, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk
Kelly, Anna Klocke, Helen Kiczuk, Maria Kościuk, Anna Kosior,
Stanley Kucharski, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley
Lojko, Iwona Maliszewski, Marianna Majdan, Maria
Monikowska, Władysława Mirecki, Monika Morawska, Janina i
Jan Plona, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski,
Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood,
Mirosława Tamkun, Weronika Winiarska, Leokadia Wojnilo,
Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
ILL:** We welcome the opportunity to be informed of any of
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:
Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland

Our e-mail address is
Adres e-mail do kancelarii parafii:
ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej
parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej
modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w
dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza
nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież)
zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o
kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo
przybyć na miesięczne spotkanie, można również
dzwonic do biura parafialnego 860-522-9157.

„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,
powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i
nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować
Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do
wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II



LADIES GUILD MEETING/POT LUCK LUNCHEON – SEPTEMBER 17, 2003

The Ladies Guild will meet on Sunday, September 17, in the Lower Church Hall following the 10:00 a.m. Mass. In keeping with past tradition, there will be a Pot Luck Luncheon. Members are asked to bring a dish corresponding to the first letter of their last names:

A – J: A main dish (hot or cold)

K – P: A scrumptious dessert

R – Z: An appetizer, salad, or side dish

Agenda: Plans for events/activities through December.

For questions or further information, please call Fran Pudlo at 860-659-0356.

2024 WEDDING ANNIVERSARY MASSES

We ask parishioners who will be celebrating their Wedding Anniversary such as 50th, 40th, 30th, etc. and wish to have a Mass said in their intention, to call the rectory at 860-522-9157 to reserve a mass for the schedule in 2024.

ONLY WEDDING ANNIVERSARY PLEASE!!



AN OPEN INVITATION TO ALL WOMEN OF THE PARISH

The SS. Cyril and Methodius Ladies Guild needs you as a member! In 2024, we will be celebrating 85 years of service to our Parish community. Won't you please consider joining a great group of Parish friends who have enjoyed a long and lasting bond. **Young ladies** – get a group of friends together and sign on? Your perspective is important. **Ladies with families** – please make some time for the Guild on behalf of your children. **Ladies with empty nests or who are retired** -- we need your experience and expertise. We work hard on our mission to keep our Church active and strong, but we also have a lot of fun doing it. Come see what we are all about.

Consider this to be a special invitation to attend our annual Ladies Guild Pot Luck Luncheon and Meeting on Sunday, September 17, in the Lower Church Hall following the 10:00 a.m. Mass – **as our guest**. We would love to show you why being a member of the Ladies Guild is so special. For more information, call Fran Pudlo at 860-659-0356

LADIES GUILD MEETING/POT LUCK LUNCHEON – SEPTEMBER 17, 2003

Spotkanie członkin Ladies Guild odbędzie się 17 września w dolnej sali kościoła po mszy św. o 10 rano. Zgodnie z dotychczasową tradycją będzie to Pot Luck Lunch. Członkinie proszone są o przyniesienie potrawy odpowiadającej pierwszej literze ich nazwiska:

A – J: - danie główne (na ciepło lub na zimno)

K – P: - deser

R – Z: - przystawka, sałata lub dodatek

Agenda: Plan spotkań/wydarzeń do grudnia.

W przypadku pytań lub dalszych informacji prosimy dzwonić do Fran Pudlo pod numer; 860-659-0356

MSZE USWIECAJĄCE JUBILEUSZ MAŁŻEŃSTWA

Parafianie zainteresowani rezerwacją mszy św. w intencji uświęcenia jubileusz 50, 40, 30—lecia itp. na rok 2024 proszeni są o powiadomienie kancelarii parafialnej osobiście lub telefonicznie 860-522-9157 i zarezerwowanie daty.

BARDZO PROSZE TYLKO MSZE JUBILEUSZOWE

PANIE Z LADIES GUILD ZAPRASZAJA NOWYCH CZŁONKÓW

Panie z Ladies Guild działające przy naszej parafii potrzebują nowych członkin! W roku 2024 będziemy obchodzić 85-lecie naszej działalności na rzecz wspólnoty parafialnej. Zachęcamy inne Panie do rozważenia dołączenia do naszej prężnie działającej grupy, która łączy długoletnią przyjaźń. Młode panie– zorganizujcie swoją grupę i dołączcie do nas. Młode matki– poświęćcie swój czas na rzecz organizacji w imieniu swoich dzieci. Panie emerytki i osoby samotne–potrzebujemy Waszego doświadczenia i wiedzy. Organizacja nasza ciężko pracuje, aby nasza parafia i wspólnota była aktywna i silna, ale sprawia nam to też mnóstwo satysfakcji. Przyjdź i zobacz na czym to polega.

Potraktujcie to jako specjalne zaproszenie do wzięcia udziału w naszym dorocznym obiedzie i spotkaniu” Pot Luck” 17 września po mszy św. o 10 rano– w charakterze gościa. Chcielibyśmy pokazać, dlaczego bycie członkiem naszej organizacji jest tak wyjątkowe. Aby uzyskać więcej informacji zadzwoń do Fran Pudlo 860-659-0356. Dziękujemy.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

SUPPORT OUR PARISH

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!
They allow us to print this bulletin. Thank you!

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTC, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Bazar 20-lecia Polmartu!
Niedziela 10 września 2023 w godz. 10:30 do 17:00
Jarmark smakołyków i upominków, stoiska znanych dystrybutorów, prezenty dla klientów. Muzyka. Wstęp Wolny!!
Serdecznie zapraszamy.
123 Broad St, New Britain, CT, 860-223-7055

Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with
AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

7 Days A Week
6AM - 3PM
DINER (860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust
• Burglary • Flood Detection
• Fire Safety • Carbon Monoxide
ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Lic #: S-7 0387616 P-1 0203693
Kennedy's PLUMBING & HEATING, INC.
Come Home to Comfort
Come Home to Kennedy's
OIL TO GAS CONVERSIONS
Water Heaters • Boilers/Furnaces
Heat Pumps • Air Conditioning
Heating Tune Ups
Yearly Tune-Up Specials
Available on Heating & AC
Low Interest Financing
(860) 296-4867
www.kennedysplumbing.com

The Catholic Cemeteries Association of the Archdiocese of Hartford, Inc.
Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your cemetery needs.
Call our main number to find which of our 30 cemeteries is nearest you.
All Saints Cemetery
700 Middletown Avenue, North Haven, CT 06473
203-239-2557
Or visit our website at WWW.CCACEM.ORG
For your convenience we now sell Granite Flush Markers and Monuments at all our locations! Ask us about the Catholic Funeral Plan, a faith based approach to Funeral Planning that ensures the traditions of a Catholic Funeral are carried out to your wishes.

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!
CONTACT ME
Andrew Martinez
amartinez@4LPi.com
(800) 477-4574 x6372